

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

6 avril 2006

PROJET DE LOI**relative aux cadres linguistiques auprès
de l'Orchestre national de Belgique et
du Théâtre royal de la Monnaie****SOMMAIRE**

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	7
4. Avis du Conseil d'État	8
5. Projet de loi	10
6. Annexe	12

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

6 april 2006

WETSONTWERP**betreffende de taalkaders bij het
Nationaal Orkest van België en
de Koninklijke Muntchouwburg****INHOUD**

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	7
4. Advies van de Raad van State	8
5. Wetsontwerp	10
6. Bijlage	12

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 6 avril 2006.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 11 avril 2006.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 6 april 2006 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 11 april 2006 door de Kamer ontvangen.

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a - spirit</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>Vlaams Belang</i>	: <i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

RÉSUMÉ

Cet projet de loi prévoit la suppression de l'obligation des cadres linguistiques pour le personnel artistique de l'Orchestre national de Belgique et de La Monnaie. Il est prévu en outre d'abroger l'exigence de nationalité belge pour les membres de l'Orchestre national de Belgique.

SAMENVATTING

Dit ontwerp van wet voorziet in de afschaffing van de vereiste van taalkaders voor het artistiek personeel van het Nationaal Orkest van België en De Munt. Daarnaast wordt voorzien in de afschaffing van de vereiste van Belgische nationaliteit voor de leden van het Nationaal Orkest van België.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

CHAPITRE PREMIER

Disposition générale

Cet article précise le fondement constitutionnel en matière de compétence.

CHAPITRE II

Modification de la loi du 22 avril 1958 portant statut de l'Orchestre national de Belgique

Art. 2

L'Orchestre national de Belgique est une institution culturelle fédérale, dont le statut est réglé par la loi du 22 avril 1958.

Les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, sont applicables à cette institution.

La nature des fonctions artistiques est cependant telle qu'elles ne peuvent pas être divisées en cadres linguistiques.

Les musiciens sont sélectionnés sur la base de leurs talents artistiques. Il n'est pas tenu compte de leur langue maternelle ou de leur connaissance des langues, ni de leur nationalité. L'Orchestre national de Belgique fait appel au talent artistique partout dans le monde. Actuellement 20 pour cent des musiciens, parmi lesquels le directeur musical, n'a pas la nationalité belge.

Les critères d'engagement dépendent du profil de la fonction. Etant donné le caractère international du monde de la musique, les fonctions artistiques sont également vacantes pour des personnes ayant déjà acquis une expérience dans d'autres orchestres à l'étranger.

En outre, il est souligné que les musiciens n'exercent pas de fonctions administratives et ne traitent pas de dossiers. C'est la raison pour laquelle il est impossible de déterminer le volume des affaires traitées en français et en néerlandais, ce qui constitue le fondement des proportions du cadre linguistique.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Dit artikel bepaalt de constitutionele bevoegdheidsgrondslag.

HOOFDSTUK II

Wijziging van de wet van 22 april 1958 houdende statuut van het Nationaal Orkest van België

Art. 2

Het Nationaal Orkest van België is een federale culturele instelling, wiens statuut wordt geregeld door de wet van 22 april 1958.

De wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, zijn van toepassing op deze instellingen.

De aard van de artistieke functies brengt echter met zich mee dat deze niet in taalkaders kunnen worden verdeeld.

De musici worden immers gekozen op basis van hun artistieke talenten, waarbij noch met hun moedertaal of hun talenkennis, noch met hun nationaliteit rekening wordt gehouden. Er wordt beroep gedaan op artistiek talent uit de hele wereld. Zo bezit op dit ogenblik 20 procent van de musici, waaronder de muziekdirecteur, de Belgische nationaliteit niet.

De criteria voor de aanwerving hangen af van het functieprofiel. Gelet op het internationaal karakter van de muziekwereld staan de artistieke functies eveneens open voor mensen met ervaring in andere orkesten in het buitenland.

Daarenboven wordt benadrukt dat de musici geen administratieve functies uitoefenen of dossiers behandelen. Dit maakt het onmogelijk om het volume van de in het Frans en in het Nederlands behandelde zaken, wat de grondslag is van de taalkaderverhoudingen, te bepalen.

Ce projet de loi vise donc à inscrire expressément dans le statut de l'Orchestre National de Belgique que l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, n'est pas applicable aux fonctions artistiques, et que ces fonctions ne doivent pas faire l'objet d'une répartition en cadres linguistiques.

Avant de pouvoir répartir le personnel exerçant les fonctions administratives en cadres linguistiques, il y a lieu de déterminer quelles fonctions sont du ressort de la fonction artistique. Il s'agit des directeurs de musique, des concertmeisters et de tous les musiciens de l'orchestre. Il convient d'énumérer, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, les fonctions artistiques visées.

Art. 3

En réponse à la remarque du Conseil d'Etat suivant laquelle l'article 11 de la loi précitée du 22 avril 1958 devrait être adapté, cet article est abrogé.

Cet article 11 prévoit en effet que les membres de l'orchestre doivent être Belges et que des ressortissants étrangers d'un talent éminent peuvent seulement être recrutés lorsque l'intérêt de l'orchestre l'exige et pour autant qu'aucun candidat belge ne réunisse les qualités requises.

Dans la pratique, cette disposition ne s'applique plus. Comme mentionné ci-dessus, les membres de l'orchestre sont sélectionnés sur la base de leurs talents artistiques, et il n'est pas tenu compte de leur nationalité. A chaque sélection le candidat le plus talentueux est choisi, indépendamment du fait qu'il possède la nationalité belge ou non. Actuellement 20 pour cent des membres de l'orchestre n'a pas la nationalité belge.

CHAPITRE III

Modification de la loi du 19 avril 1963 portant création d'un établissement public nommé Théâtre royal de la Monnaie

Le Théâtre royal de la Monnaie est une institution culturelle fédérale, dont le statut est réglé par la loi du 19 avril 1963.

Les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, sont applicables à cette institution.

Dit wetsontwerp heeft dan ook tot doel uitdrukkelijk in het statuut van het Nationaal Orkest van België te bepalen dat artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, niet van toepassing is op de artistieke functies, en dat deze niet in taalkaders hoeven te worden verdeeld.

Alvorens het personeel dat de administratieve functies uitoefent, kan worden ingedeeld in taalkaders dient te worden bepaald welke functies behoren tot de artistieke functies. Het gaat om de muziekdirecteur, de concertmeisters en alle musici van het orkest. De opsomming van de bedoelde artistieke functies dient te gebeuren bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 3

In antwoord op de opmerking van de Raad van State, dat artikel 11 van de voornoemde wet van 22 april 1958 dient te worden aangepast, wordt dit artikel opgeheven.

Dit artikel 11 bepaalt dat de orkestleden Belg moeten zijn, en dat er pas bijzonder talentvolle onderhorigen van vreemde landen mogen worden aangeworven wanneer het belang van het orkest zulks vergt en voor zover er geen enkele Belgische kandidaat de vereiste voorwaarden vervult.

In de praktijk wordt deze bepaling echter niet meer toegepast. Zoals hierboven vermeld, worden de orkestleden immers gekozen op basis van hun artistieke talenten en wordt met hun nationaliteit geen rekening gehouden. Bij elke selectie wordt dan ook de kandidaat gekozen die het grootste artistieke talent heeft, onafhankelijk van het feit of deze de Belgische nationaliteit heeft of niet. Zo bezit op dit ogenblik 20 procent van de orkestleden de Belgische nationaliteit niet.

HOOFDSTUK III

Wijziging van de wet van 19 april 1963 tot oprichting van een openbare instelling genaamd Koninklijke Muntchouwburg

De Koninklijke Muntchouwburg is een federale culturele instelling, wiens statuut wordt geregeld door de wet van 19 april 1963.

De wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, zijn van toepassing op deze instellingen.

La nature des fonctions artistiques est cependant telle qu'elles ne peuvent pas être divisées en cadres linguistiques.

Les personnes qui exercent les fonctions artistiques sont sélectionnées sur la base de leurs talents artistiques. Il n'est pas tenu compte de leur langue maternelle ou leur connaissance des langues, ni de leur nationalité. La Monnaie a une vocation internationale artistique et culturelle et par conséquent fait, par définition, appel à des personnes ayant un talent artistique partout dans le monde. Actuellement 30 pour cent des membres du personnel n'a pas la nationalité belge.

Les critères d'engagement dépendent du profil de la fonction. Etant donné le caractère international du monde de l'opéra et de la musique, les fonctions artistiques sont également vacantes pour des personnes ayant déjà acquis une expérience dans d'autres opéras à l'étranger.

En outre, il est souligné que les personnes exerçant une fonction artistique n'accomplissent aucune tâche administrative ou ne traitent aucun dossier. C'est la raison pour laquelle il est impossible de déterminer le volume des affaires traitées en français et en néerlandais, ce qui constitue le fondement des proportions du cadre linguistique.

Ce projet de loi vise donc à stipuler expressément, en ce qui concerne la Monnaie, que l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, n'est pas applicable aux fonctions artistiques, et que ces fonctions ne doivent pas faire l'objet d'une répartition en cadres linguistiques.

Avant de pouvoir répartir le personnel exerçant les fonctions administratives en cadres linguistiques, il y a lieu de déterminer quelles fonctions sont du ressort de la fonction artistique. Il s'agit des membres de l'orchestre et des chœurs. Il convient d'énumérer, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, les fonctions artistiques visées.

Voici, Mesdames et Messieurs, la portée des dispositions que le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

Pour le premier ministre, absent:

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

De aard van de artistieke functies brengt echter met zich mee dat deze niet in taalkaders kunnen worden verdeeld.

De personen die de artistieke functies uitoefenen worden immers gekozen op basis van hun artistieke talenten, waarbij noch met hun moedertaal of hun talenkennis, noch met hun nationaliteit rekening wordt gehouden. De Munt heeft een internationale artistieke en culturele roeping en doet derhalve per definitie beroep op personen met een artistiek talent uit de hele wereld. Zo bezit op dit ogenblik 30 procent van de personeelsleden de Belgische nationaliteit niet.

De criteria voor de aanwerving hangen af van het functieprofiel. Gelet op het internationaal karakter van de muziekwereld staan de artistieke functies eveneens open voor mensen met ervaring in andere operahuizen in het buitenland.

Daarenboven wordt benadrukt dat de personen die de artistieke functies uitoefenen geen administratieve taken verrichten of dossiers behandelen. Dit maakt het onmogelijk om het volume van de in het Frans en in het Nederlands behandelde zaken, wat de grondslag is van de taalkaderverhoudingen, te bepalen.

Dit wetsontwerp heeft dan ook tot doel uitdrukkelijk voor De Munt te bepalen dat artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, niet van toepassing is op de artistieke functies, en dat deze functies niet in taalkaders hoeven te worden verdeeld.

Alvorens het personeel dat de administratieve functies uitoefent kan worden ingedeeld in taalkaders dient te worden bepaald welke functies behoren tot de artistieke functies. Het gaat om de orkest- en koorleden. De opsomming van de bedoelde artistieke functies dient te gebeuren bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het ontwerp dat de regering de eer heeft aan uw goedkeuring voor te leggen.

Voor de eerste minister, afwezig:

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi relative aux cadres linguistiques
auprès de l'Orchestre national de Belgique et du
Théâtre royal de la Monnaie****CHAPITRE I^{ER}****Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II**Modification de la loi du 22 avril 1958 portant statut de
l'Orchestre national de Belgique****Art. 2**

L'article 10 de la loi du 22 avril 1958 portant statut de l'Orchestre national de Belgique, modifié par la loi du 23 mai 1960 et par l'arrêté royal n° 267 du 31 décembre 1983, est complété par les alinéas suivants:

«L'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, n'est pas applicable aux fonctions artistiques.

Les fonctions artistiques, visées à l'alinéa précédent, sont déterminées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.».

CHAPITRE III**Modification de la loi du 19 avril 1963 portant création
d'un établissement public nommé Théâtre royal de la
Monnaie****Art. 3**

Article 16 de la loi du 19 avril 1963 portant création d'un établissement public nommé Théâtre royal de la Monnaie, modifié par l'arrêté royal n° 267 du 31 décembre 1983, l'arrêté royal n° 545 du 31 mars 1987 et par la loi du 20 mai 1997, est complété d'un § 4, rédigé comme suit:

«§ 4. L'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, n'est pas applicable aux fonctions artistiques.

Les fonctions artistiques, visées à l'alinéa précédent, sont déterminées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.».

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet betreffende de taalkaders bij het
Nationaal Orkest van België en de Koninklijke
Muntschouwburg****HOOFDSTUK I****Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Wijziging van de wet van 22 april 1958 houdende statuut
van het Nationaal Orkest van België****Art. 2**

Artikel 10 van de wet van 22 april 1958 houdende statuut van het Nationaal Orkest van België, gewijzigd bij de wet van 23 mei 1960 en bij het koninklijk besluit nr. 267 van 31 december 1983, wordt aangevuld met de volgende leden:

«Artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, is niet van toepassing op de artistieke functies.

De artistieke functies, bedoeld in het vorige lid, worden bepaald door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit.».

HOOFDSTUK III**Wijziging van de wet van 19 april 1963 tot oprichting van
een openbare instelling genaamd Koninklijke
Muntschouwburg****Art. 3**

Artikel 16 van de wet van 19 april 1963 tot oprichting van een openbare instelling genaamd Koninklijke Munt-schouwburg, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 267 van 31 december 1983, het koninklijk besluit nr. 545 van 31 maart 1987 en bij de wet van 20 mei 1997, wordt aangevuld met een § 4, luidend als volgt:

«§ 4. Artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, is niet van toepassing op de artistieke functies.

De artistieke functies, bedoeld in het vorige lid, worden bepaald door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit.».

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 39.943/3

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 23 février 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «relative aux cadres linguistiques auprès de l'Orchestre national de Belgique et du Théâtre royal de la Monnaie», a donné le 14 mars 2006 l'avis suivant:

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique ⁽¹⁾ et l'accomplissement des formalités prescrites.

Par ailleurs, le présent avis comporte également une observation sur un autre point. Il ne peut toutefois s'en déduire que, dans le délai qui lui est imparti, la section de législation a pu procéder à un examen exhaustif du projet.

*
* *

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

2. L'avant-projet de loi soumis pour avis entend modifier la loi du 22 avril 1958 portant statut de l'Orchestre national de Belgique et la loi du 19 avril 1963 créant un établissement public dénommé Théâtre royal de la Monnaie afin de ne plus rendre l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juin 1966, applicable aux fonctions artistiques. Le Roi est chargé de déterminer quelles sont ces fonctions artistiques.

EXAMEN DU TEXTE

3. L'article 43, § 2, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative dispose que tous les fonctionnaires sont inscrits au rôle linguistique français ou néerlandais et qu'ils sont répartis entre deux ou trois cadres linguistiques selon le grade.

Selon l'expos des motifs, l'application des cadres linguistiques aux fonctions artistiques de l'Orchestre national de Belgique et du Théâtre royal de la Monnaie est exclue parce que les musiciens ou les personnes exerçant des fonctions artistiques sont en effet recrutés sur la base de leurs talents artistiques et il n'est pas tenu compte de leur langue maternelle ou de leur connaissance des langues, ni de leur nationalité.

⁽¹⁾ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par fondement juridique la conformité aux normes juridiques supérieures.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 39.943/3

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 23 februari 2006 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «betreffende de taalkaders bij het Nationaal Orkest van België en de Koninklijke Munt-schouwburg», heeft op 14 maart 2006 het volgende advies gegeven:

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond ⁽¹⁾, alsmede van de te vervullen vormvereisten.

Daarnaast bevat dit advies ook een opmerking over een ander punt. Daaruit mag echter niet worden afgeleid dat de afdeling wetgeving binnen de haar toegemeten termijn een exhaustief onderzoek van het ontwerp heeft kunnen verrichten.

*
* *

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

2. Het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe de wet van 22 april 1958 houdende statuut van het Nationaal Orkest van België en de wet van 19 april 1963 tot oprichting van een openbare instelling genaamd Koninklijke Munt-schouwburg te wijzigen, teneinde artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, niet langer van toepassing te verklaren op artistieke functies. Aan de Koning wordt opgedragen om te bepalen welke deze artistieke functies zijn.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

3. Artikel 43, § 2, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, bepaalt dat alle ambtenaren worden ingeschreven op de Nederlandse of de Franse taalrol en dat de ambtenaren worden verdeeld over twee of drie taalkaders al naargelang de graad.

Luidens de memorie van toelichting wordt de toepassing van de taalkaders op de artistieke functies binnen het Nationaal Orkest van België en de Koninklijke Munt-schouwburg uitgesloten, omdat de musici of personen die artistieke functies uitoefenen, immers worden aangeworven op grond van hun artistieke talenten, waarbij noch hun moedertaal of hun taalkennis, noch met hun nationaliteit rekening wordt gehouden.

⁽¹⁾ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder rechtsgrond verstaan de overeenstemming met de hogere rechtsnormen.

Cette justification peut être tenue pour adéquate au regard du principe constitutionnel d'égalité et de l'article 10, alinéa 2, de la Constitution qui permet que la loi autorise également la nomination d'étrangers à certains «emplois civils».

L'article 11 de la loi susmentionnée du 22 avril 1958 s'énonce comme suit:

«Les membres de l'orchestre doivent être Belges. Le Ministre de l'Instruction publique peut, sur proposition du conseil d'administration, recruter des ressortissants étrangers d'un talent éminent, lorsque l'intérêt de l'orchestre l'exige et pour autant qu'aucun candidat belge ne réunisse les qualités requises.».

En ce qui concerne cette disposition légale, le fonctionnaire délégué a déclaré qu'elle n'est plus appliquée et qu'il n'est pas non plus tenu compte de la condition de nationalité.

Vu cette déclaration, cette disposition doit également être adaptée.

La chambre était composée de

Messieurs

D. ALBRECHT,	président de chambre,
J. SMETS, B. SEUTIN,	conseillers d'État,
H. COUSY, J. VELAERS,	assesseurs de la section de législation,

Madame

A.-M. GOOSSENS,	greffier.
-----------------	-----------

Le rapport a été présenté par M. W. PAS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. B. SEUTIN.

Le greffier,	Le président,
A.-M. GOOSSENS	D. ALBRECHT

Die verantwoording kan als een deugdelijke verantwoording worden beschouwd in het licht van het grondwettelijke gelijkheidsbeginsel en van artikel 10, tweede lid, van de Grondwet dat het mogelijk maakt dat de wet toelaat dat ook vreemdelingen kunnen worden benoemd tot bepaalde «burgerlijke bedieningen».

Artikel 11 van de voornoemde wet van 22 april 1958 luidt als volgt:

«De leden van het orkest moeten Belg zijn. Wanneer het belang van het orkest zulks vergt en voor zover geen enkele Belgische kandidaat de vereiste voorwaarden vervult, mag de Minister van Openbaar Onderwijs, op voorstel van de raad van beheer, bijzonder talentvolle onderhorigen van vreemde landen aanwerven.».

Wat deze wetsbepaling betreft, heeft de gemachtigde ambtenaar verklaard dat die bepaling niet meer wordt toegepast en dat evenmin met de nationaliteitsvereiste rekening wordt gehouden.

Gelet op die verklaring dient ook die bepaling te worden aangepast.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

D. ALBRECHT,	kamervoorzitter,
J. SMETS, B. SEUTIN,	staatsraden,
H. COUSY, J. VELAERS,	assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

A.-M. GOOSSENS,	greffier.
-----------------	-----------

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. PAS, auditeur.

De greffier,	De voorzitter,
A.-M. GOOSSENS	D. ALBRECHT

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre premier ministre,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre premier ministre est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE I^{ER}**Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II**Modification de la loi du 22 avril 1958 portant statut de l'Orchestre national de Belgique****Art. 2**

L'article 10 de la loi du 22 avril 1958 portant statut de l'Orchestre national de Belgique, modifié par la loi du 23 mai 1960 et par l'arrêté royal n° 267 du 31 décembre 1983, est complété par les alinéas suivants:

«L'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, n'est pas applicable aux fonctions artistiques.

Les fonctions artistiques, visées à l'alinéa précédent, sont déterminées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. ».

Art. 3

L'article 11 de la même loi est abrogé.

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze eerste minister,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze eerste minister is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK I**Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Wijziging van de wet van 22 april 1958 houdende statuut van het Nationaal Orkest van België****Art. 2**

Artikel 10 van de wet van 22 april 1958 houdende statuut van het Nationaal Orkest van België, gewijzigd bij de wet van 23 mei 1960 en bij het koninklijk besluit nr. 267 van 31 december 1983, wordt aangevuld met de volgende leden:

«Artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, is niet van toepassing op de artistieke functies.

De artistieke functies, bedoeld in het vorige lid, worden bepaald door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit.».

Art. 3

Artikel 11 van dezelfde wet wordt opgeheven.

CHAPITRE III

Modification de la loi du 19 avril 1963 portant création d'un établissement public nommé Théâtre royal de la Monnaie

Art. 4

Article 16 de la loi du 19 avril 1963 portant création d'un établissement public nommé Théâtre royal de la Monnaie, modifié par l'arrêté royal n° 267 du 31 décembre 1983, l'arrêté royal n° 545 du 31 mars 1987 et par la loi du 20 mai 1997, est complété d'un § 4, rédigé comme suit :

« § 4. L'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, n'est pas applicable aux fonctions artistiques.

Les fonctions artistiques, visées à l'alinéa précédent, sont déterminées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. ».

Donné à Bruxelles, le 3 avril 2006

ALBERT

PAR LE ROI :

Pour le premier ministre, absent :

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

HOOFDSTUK III

Wijziging van de wet van 19 april 1963 tot oprichting van een openbare instelling genaamd Koninklijke Muntschouwborg

Art. 4

Artikel 16 van de wet van 19 april 1963 tot oprichting van een openbare instelling genaamd Koninklijke Muntschouwborg, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 267 van 31 december 1983, het koninklijk besluit nr. 545 van 31 maart 1987 en bij de wet van 20 mei 1997, wordt aangevuld met een § 4, luidend als volgt:

«§ 4. Artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, is niet van toepassing op de artistieke functies.

De artistieke functies, bedoeld in het vorige lid, worden bepaald door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit.».

Gegeven te Brussel, 3 april 2006

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

Voor de eerste minister, afwezig:

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

TEXTE DE BASE

Loi du 22 avril 1958 portant statut de l'Orchestre national de Belgique

Art. 10. Le Roi fixe le nombre de musiciens composant l'orchestre. Ce nombre ne pourra pas être inférieur à soixante-trois ni supérieur à nonante-six.

Le personnel administratif de l'O.N.B. comprend, outre le secrétaire et le trésorier, adjoints au Conseil d'administration, un régisseur et un régisseur adjoint.

Le Roi peut compléter, selon les besoins, le personnel technique et administratif de l'orchestre, tant permanent qu'auxiliaire.

Art. 11. Les membres de l'orchestre doivent être Belges. Le Ministre de l'instruction publique peut, sur proposition du conseil d'administration, recruter des ressortissants étrangers d'un talent éminent, lorsque l'intérêt de l'orchestre l'exige et pour autant qu'aucun candidat belge ne réunisse les qualités requises.

Art. 16 de la loi du 19 avril 1963 portant création d'un établissement public nommé Théâtre royal de la Monnaie

§ 1^{er}. Par dérogation à l'article 11, § 1^{er}, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et à l'article 10 de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, le personnel artistique, administratif et technique ainsi que les collaborateurs directs du directeur peuvent être engagés par le conseil d'administration par contrat de travail à durée indéterminée.

§ 2. Sans préjudice de l'application du § 1^{er} et par dérogation à l'article 4, § 1^{er}, de la loi du 22 juillet 1993 précitée, le directeur peut être autorisé par le conseil

TEXTE DE BASE ADAPTE AU PROJET

Loi du 22 avril 1958 portant statut de l'Orchestre national de Belgique

Art. 10. Le Roi fixe le nombre de musiciens composant l'orchestre. Ce nombre ne pourra pas être inférieur à soixante-trois ni supérieur à nonante-six.

Le personnel administratif de l'O.N.B. comprend, outre le secrétaire et le trésorier, adjoints au Conseil d'administration, un régisseur et un régisseur adjoint.

Le Roi peut compléter, selon les besoins, le personnel technique et administratif de l'orchestre, tant permanent qu'auxiliaire.

L'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, n'est pas applicable aux fonctions artistiques.

Les fonctions artistiques, visées à l'alinéa précédent, sont déterminées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Art. 11. **Abrogé.**

Art. 16 de la loi du 19 avril 1963 portant création d'un établissement public nommé Théâtre royal de la Monnaie

§ 1^{er}. Par dérogation à l'article 11, § 1^{er}, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et à l'article 10 de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, le personnel artistique, administratif et technique ainsi que les collaborateurs directs du directeur peuvent être engagés par le conseil d'administration par contrat de travail à durée indéterminée.

§ 2. Sans préjudice de l'application du § 1^{er} et par dérogation à l'article 4, § 1^{er}, de la loi du 22 juillet 1993 précitée, le directeur peut être autorisé par le conseil

BASISTEKST

De wet van 22 april 1958 houdende statuut van het Nationaal Orkest van België

Art. 10. De Koning bepaalt het aantal musici waaruit het orkest is samengesteld. Dit aantal mag niet minder dan drieënzestig en niet meer dan zesennegentig bedragen.

Het administratief personeel van het N.O.B. omvat, buiten de secretaris en de penningmeester, beiden toegevoegd aan de Raad van Beheer, een regisseur en een adjunct-regisseur.

De Koning kan, naargelang van de behoeften, het technisch en administratief personeel, zowel vaste als hulpkrachten, van het orkest aanvullen.

Art. 11. De leden van het orkest moeten Belg zijn. Wanneer het belang van het orkest zulks vergt en voor zover geen enkele Belgische kandidaat de vereiste voorwaarden vervult, mag de Minister van Openbaar Onderwijs, op voorstel van de raad van beheer, de bijzonder talentvolle onderhorigen van vreemde landen aanwerven.

Art. 16 van de wet van 19 april 1963 tot oprichting van een openbare instelling genaamd Koninklijke Munt-schouwburg

§ 1. In afwijking van artikel 11, § 1, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en van artikel 10 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, kunnen het artistiek, administratief en technisch personeel alsook de rechtstreekse medewerkers van de directeur door de raad van bestuur in dienst genomen worden bij arbeidsovereenkomst voor onbepaalde duur.

§ 2. Onverminderd de toepassing van § 1 en in afwijking van artikel 4, § 1, van de voormelde wet van 22 juli 1993, kan de directeur door de raad van bestuur ge-

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

De wet van 22 april 1958 houdende statuut van het Nationaal Orkest van België

Art. 10. De Koning bepaalt het aantal musici waaruit het orkest is samengesteld. Dit aantal mag niet minder dan drieënzestig en niet meer dan zesennegentig bedragen.

Het administratief personeel van het N.O.B. omvat, buiten de secretaris en de penningmeester, beiden toegevoegd aan de Raad van Beheer, een regisseur en een adjunct-regisseur.

De Koning kan, naargelang van de behoeften, het technisch en administratief personeel, zowel vaste als hulpkrachten, van het orkest aanvullen.

Artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, is niet van toepassing op de artistieke functies.

De artistieke functies, bedoeld in het vorige lid, worden bepaald door de Koning, bij een in Minister-raad overlegd besluit.

Art. 11. **Opgeheven.**

Art. 16 van de wet van 19 april 1963 tot oprichting van een openbare instelling genaamd Koninklijke Munt-schouwburg

§ 1. In afwijking van artikel 11, § 1, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en van artikel 10 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, kunnen het artistiek, administratief en technisch personeel alsook de rechtstreekse medewerkers van de directeur door de raad van bestuur in dienst genomen worden bij arbeidsovereenkomst voor onbepaalde duur.

§ 2. Onverminderd de toepassing van § 1 en in afwijking van artikel 4, § 1, van de voormelde wet van 22 juli 1993, kan de directeur door de raad van bestuur ge-

d'administration à engager par contrat de travail à durée déterminée les membres des différentes catégories de personnels visées au § 1^{er}.

Les conventions ainsi conclues sont soumises au conseil d'administration pour confirmation avant leur entrée en vigueur. Lorsqu'il est nécessaire de compléter l'orchestre par des musiciens, il est autant que possible fait appel aux membres de l'Orchestre national de Belgique.

Pour les contrats à conclure en cas d'urgence, la confirmation par le conseil d'administration est remplacée par l'accord du délégué du ministre des Finances.

§ 3. Le montant total des rémunérations payées dans le courant de l'année civile aux étrangers, collaborateurs directs du directeur ou membres du personnel artistique, administratif et technique ne peut dépasser le quart du montant total des rémunérations payées pour la même période à l'ensemble du personnel.

d'administration à engager par contrat de travail à durée déterminée les membres des différentes catégories de personnels visées au § 1^{er}.

Les conventions ainsi conclues sont soumises au conseil d'administration pour confirmation avant leur entrée en vigueur. Lorsqu'il est nécessaire de compléter l'orchestre par des musiciens, il est autant que possible fait appel aux membres de l'Orchestre national de Belgique.

Pour les contrats à conclure en cas d'urgence, la confirmation par le conseil d'administration est remplacée par l'accord du délégué du ministre des Finances.

§ 3. Le montant total des rémunérations payées dans le courant de l'année civile aux étrangers, collaborateurs directs du directeur ou membres du personnel artistique, administratif et technique ne peut dépasser le quart du montant total des rémunérations payées pour la même période à l'ensemble du personnel.

§ 4. L'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, n'est pas applicable aux fonctions artistiques.

Les fonctions artistiques, visées à l'alinéa précédent, sont déterminées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

machtigd worden om de leden van de verschillende in § 1 genoemde personeelscategorieën bij arbeidsovereenkomst voor een bepaalde tijd in dienst te nemen.

Aldus afgesloten overeenkomsten worden voor hun inwerkingtreding ter bekrachtiging aan de raad van bestuur voorgelegd. Bij een eventueel noodzakelijke aanvulling met musici van het orkest, wordt zoveel mogelijk een beroep gedaan op leden van het Nationaal Orkest van België.

Voor in dringende gevallen af te sluiten overeenkomsten wordt de bekrachtiging van de raad van bestuur vervangen door het akkoord van de afgevaardigde van de minister van Financiën.

§ 3. Het totaal bedrag der bezoldigingen die in de loop van een kalenderjaar worden uitbetaald aan de buitenlanders die rechtstreeks medewerker van de directeur of lid van het artistiek, administratief en technisch personeel zijn, mag het vierde niet overschrijden van het totaal bedrag der bezoldigingen die aan geheel het personeel voor dezelfde periode worden uitbetaald.

machtigd worden om de leden van de verschillende in § 1 genoemde personeelscategorieën bij arbeidsovereenkomst voor een bepaalde tijd in dienst te nemen.

Aldus afgesloten overeenkomsten worden voor hun inwerkingtreding ter bekrachtiging aan de raad van bestuur voorgelegd. Bij een eventueel noodzakelijke aanvulling met musici van het orkest, wordt zoveel mogelijk een beroep gedaan op leden van het Nationaal Orkest van België.

Voor in dringende gevallen af te sluiten overeenkomsten wordt de bekrachtiging van de raad van bestuur vervangen door het akkoord van de afgevaardigde van de minister van Financiën.

§ 3. Het totaal bedrag der bezoldigingen die in de loop van een kalenderjaar worden uitbetaald aan de buitenlanders die rechtstreeks medewerker van de directeur of lid van het artistiek, administratief en technisch personeel zijn, mag het vierde niet overschrijden van het totaal bedrag der bezoldigingen die aan geheel het personeel voor dezelfde periode worden uitbetaald.

§ 4. Artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, is niet van toepassing op de artistieke functies.

De artistieke functies, bedoeld in het vorige lid, worden bepaald door de Koning, bij een in Minister-raad overlegd besluit.